

Maximilien Guérin

maximilien.guerin@univ-paris3.fr

La Construction Optatif en Wolof

Un cas de grammaticalisation induite par le contact

- ◆ **Optatif en Wolof**
- ◆ Hypothèse de grammaticalisation
- ◆ Un cas de réplication grammaticale
- ◆ Conclusion

Optatif en Wolof

Structure

◆ Structure :

- Marqueur *na* amalgamé au pronom sujet
- 3SG non marquée
- Sujet pronominal et lexical mutuellement exclusifs
- Schème général : p-s o S V O

(1) *Na dem !*
OPT partir
'Qu'il parte !'

(2) *Na fa xale yi dem !*
OPT là enfant les partir
'Que les enfants y aillent !'

Optatif en Wolof

Valeur sémantique

- ◆ Optatif (ou jussif) : modalité déontique présentant un paradigme personnel complet

- **Lecture optative**

(3) *Yàlla na sa liggéey bi am barke !*
Dieu OPT ton travail le avoir bénédiction
'Que ton travail soit béni !'

- **Lecture hortative**

(4) *Na-nu dem seelu ci bitig bi !*
OPT-1PL partir s'abriter PREP boutique la
'Allons dans la boutique nous abriter !'

- **Lecture permissive**

(5) *Na dem suba mboog !*
OPT partir demain alors
'Qu'il parte demain alors !'

Optatif en Wolof

Une construction relativement récente ?

- ◆ Dans les premières grammaires, l'optatif n'est pas mentionné en tant que tel

- ◆ Mais construction sémantiquement équivalente :

yell (convenir) + na (PRF) + subordonnée

(6) *Yell na ñu sopp.*
convenir PRF 3PL aimer
'(Il faut) que vous aimiez.'

- ◆ D'autres auteurs mentionnent également :

V-onté

(7) *Sopp-onté nga Yàlla !*
aimer-OPT 2SG Dieu
'Que tu aimasses Dieu !'

Optatif en Wolof

Les formules de souhait

- ◆ En wolof contemporain, il existe une formule figée permettant d'exprimer des vœux ou des souhaits

Yàlla / Yal (Dieu) + na

(8) *Yal na Yàlla tàppe xol yi.*
Dieu OPT Dieu unir cœur les
'Que Dieu unisse les cœurs.'

(9) *Yàlla na Yàlla far sunuy baakaar.*
Dieu OPT Dieu effacer nos péché
'Que Dieu efface nos péchés.'

- ◆ Optatif en Wolof
- ◆ **Hypothèse de grammaticalisation**
- ◆ Un cas de réplication grammaticale
- ◆ Conclusion

Optatif en Wolof

Grammaticalisation - Hypothèse

Formule de souhait

Yell na Yàlla o V O

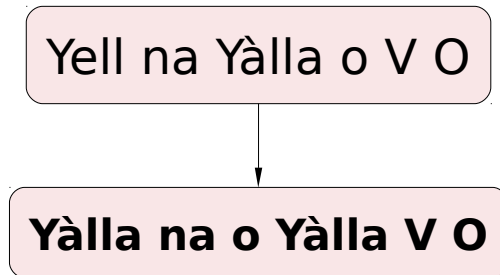


Optatif

Na-s o S V O

Optatif en Wolof

Grammaticalisation – Étapes

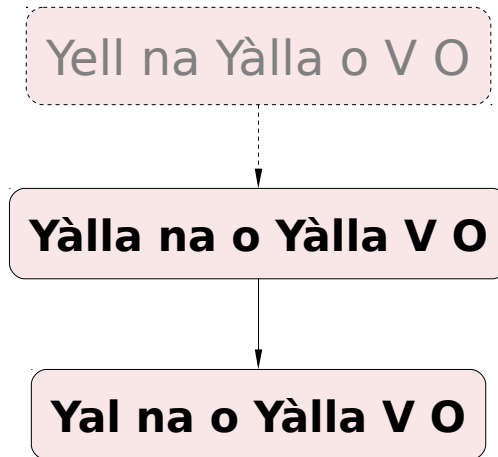


Mécanismes :

- Réinterprétation
yell > Yàlla
- Changement sémantique
par inférence
yell na > na
- Réanalyse en
construction monoclausale
yell na + sub. > Yàlla na
- Restructuration du schème
par analogie
na Yàlla o V > na o Yàlla V

Optatif en Wolof

Grammaticalisation – Étapes

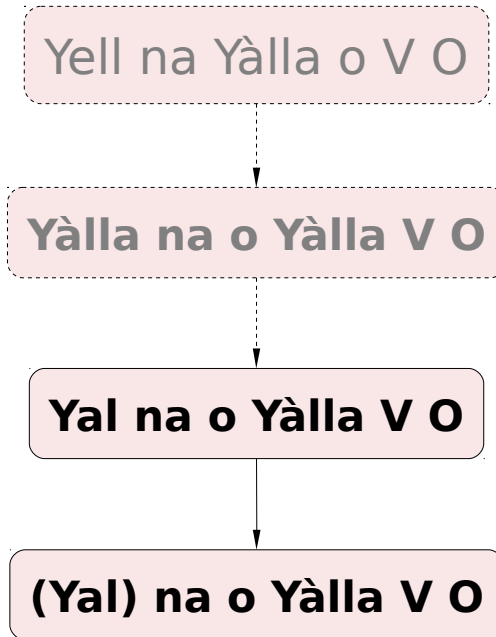


Mécanisme :

- Érosion phonétique
Yàlla > Yal

Optatif en Wolof

Grammaticalisation – Étapes

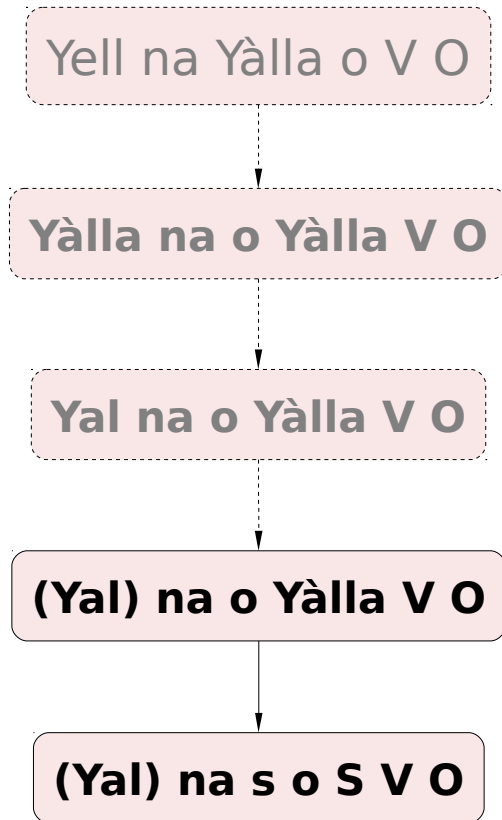


Mécanisme :

- Chute du sujet redondant
Yàlla / Yal > ∅

Optatif en Wolof

Grammaticalisation - Étapes

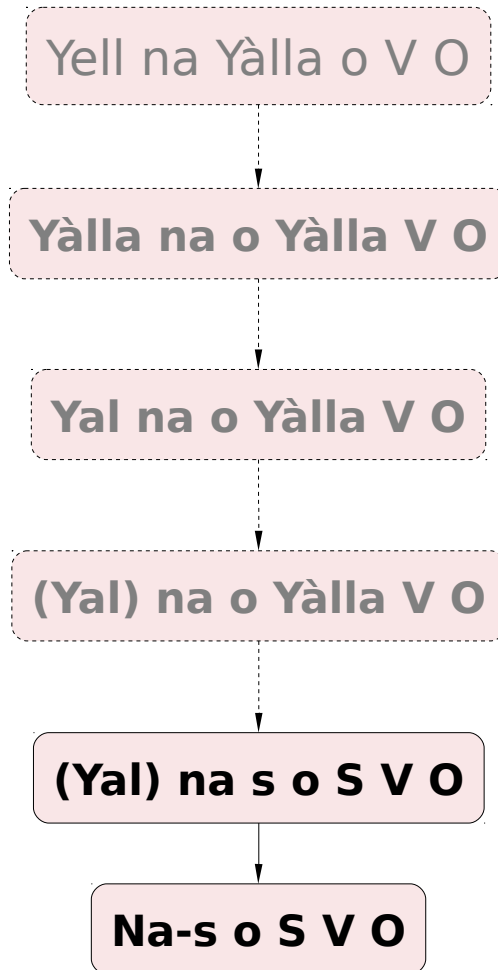


Mécanisme :

- Extension à d'autres contextes
Formule de souhait
> Optatif

Optatif en Wolof

Grammaticalisation - Étapes



Mécanisme :

- Morphologisation
du pronom sujet
 $na + s > na-s$

- ◆ Optatif en Wolof
- ◆ Hypothèse de grammaticalisation
- ◆ **Un cas de réplication grammaticale**
- ◆ Conclusion

Réplication grammaticale

- ◆ Une langue répliquante (R), crée une nouvelle catégorie et/ou structure grammaticale (Rx) sur le modèle d'une catégorie et/ou structure (Mx) d'une langue modèle (M) (Heine & Kuteva 2005)
- ◆ Critères d'identification :
 - M et R partagent une catégorie et/ou structure grammaticale x.
 - M et R sont en contact direct et/ou ont été, à un moment de leur histoire, en contact prolongé.
 - x est également attestée dans des langues génétiquement liées à M.
 - x n'est pas attestée dans des langues génétiquement liées à R.

Optatif dans les langues Mandé

Mandingue

- ◆ Wolof (R) et Mandingue (M) partagent une catégorie Optatif présentant une structure similaire

(10) Wolof

Dieu OPT S V

Yàlla na sa ñaan wi nangu !

Dieu OPT ta prière la être.exaucé

‘Puisse ta prière être exaucée !’

(11) Mandinka

Dieu OPT S V

Álá maa dindín-o bálúu-la !

Dieu OPT enfant-D vivre-INF

‘Dieu fasse que l'enfant guérisse !’

Optatif dans les langues Mandé

Mandingue

- ◆ En Mandingue :

- ◆ Sujet est nécessairement 'Dieu'
- ◆ Met en jeu un mot prédicatif particulier
- ◆ Généralement suivi d'un verbe à l'infinitif

(12) **Maninka du Niokolo**

Álá mu dindín-o balúu-la !

Dieu OPT enfant-D vivre-INF

'Que Dieu donne vie à l'enfant !'

(13) **Bambara**

Ála mà í fíyen-na !

Dieu OPT 2SG devenir.aveugle-MP

'Dieu fasse que tu deviennes aveugle !'

Optatif dans les langues Mandé

Jalonké

- ◆ En Jalonké :
 - ◆ Construction similaire
 - ◆ Pas limité aux formules de souhait

(14) *Ala x' ii kanta !*
Dieu OPT 2SG protéger
'Que Dieu te protège !'

(15) *A xa a tongo.*
3SG OPT 3SG prendre
'Il devrait le prendre.'

Optatif dans les langues Mandé

Soninké

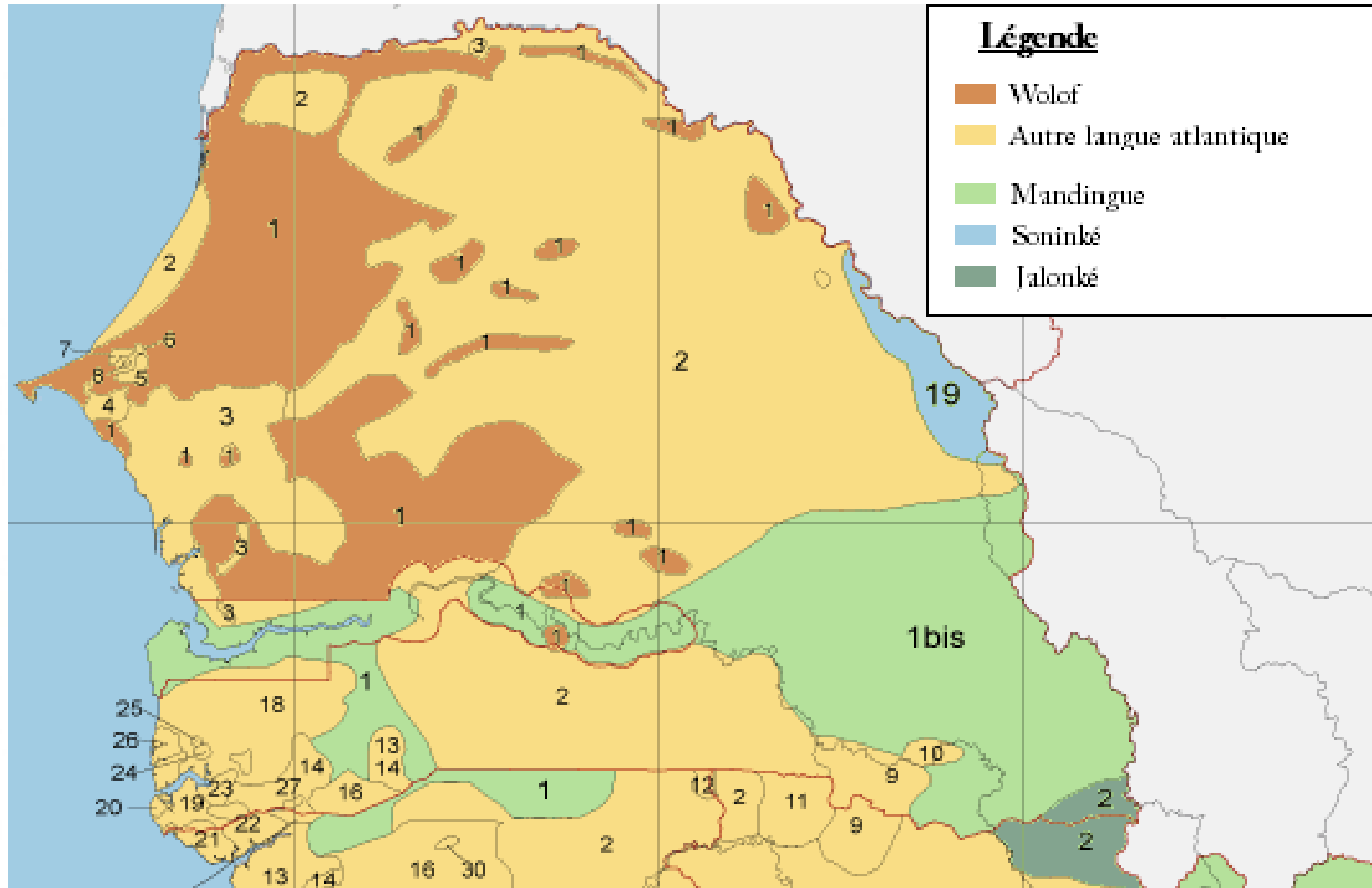
- ◆ En Soninké :
 - ◆ Construction similaire
 - ◆ Sujet (Dieu) peut être omis dans certains contextes

(16) *Hàrì ná á yeru xótò.*
Dieu OPT le même être.difficile
'Dieu fasse qu'un tel événement
se produise difficilement.'

(17) *(Ár) nà wùró n xèerí n gàbòndí.*
Dieu OPT nuit la bonheur le accroître
'Que Dieu augmente le bonheur de la nuit.'

Contact Wolof / Mandé

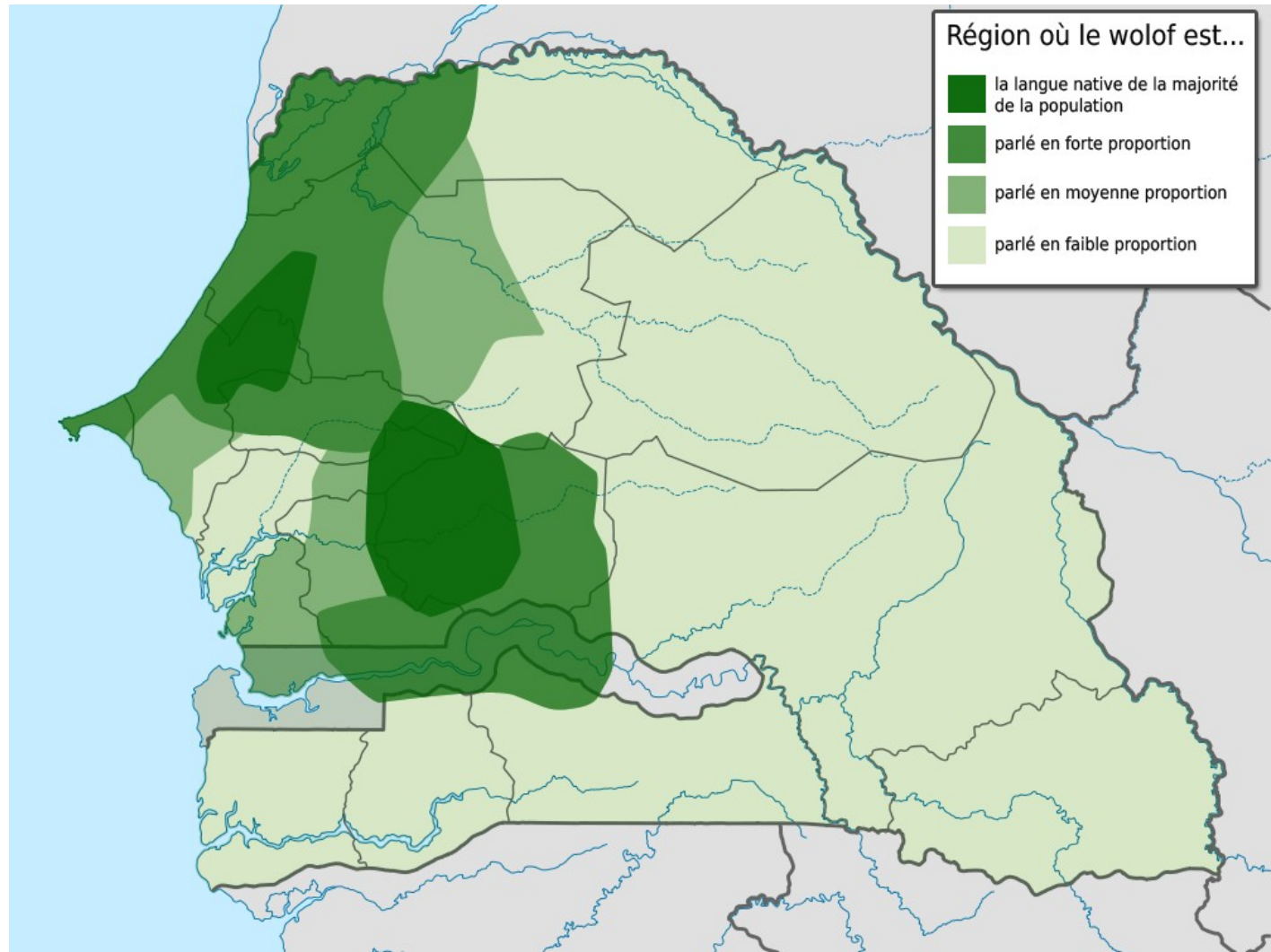
Les langues de Sénégal



Adaptation d'une carte de G. Segerer

Contact Wolof / Mandé

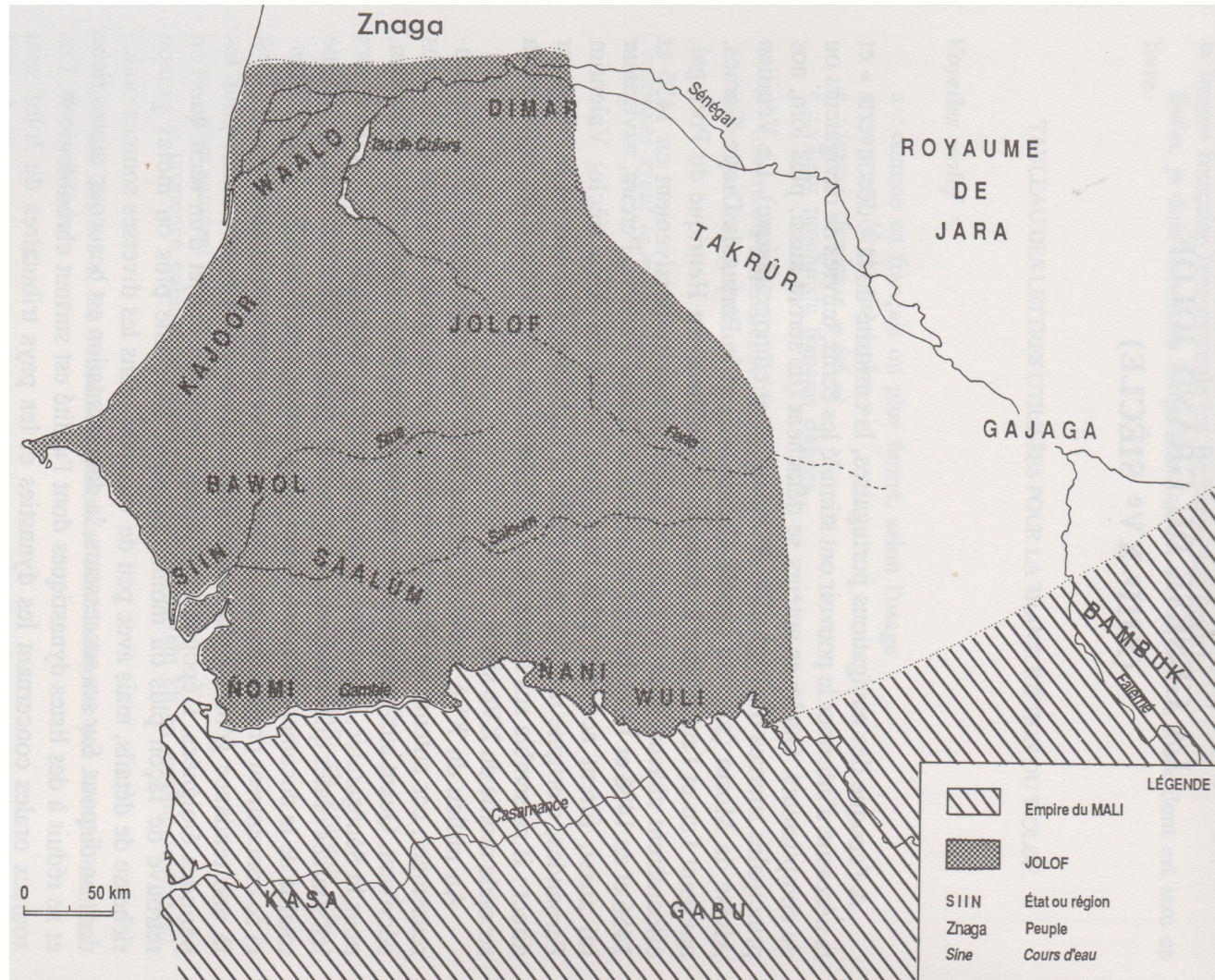
Les zones wolophones



Wikipédia, adaptée de Fal & al. (1990 : 6)

Contact Wolof / Mandé

Le Grand Jolof



Boulègue (1987 : 12)

Contact Wolof / Mandé

L'expansionnisme Mandé



Conrad
(2010 : 136)

Optatif dans les langues Atlantiques

Optatif ~ Impératif

- ◆ Dans plusieurs langues Atlantiques
 - ◆ Optatif lié à Impératif
 - ◆ ≠ Wolof

(18) **Laalaa (Cangin)**

Ba balaḅ-at cales caa !
3PL ramasser-IMP ordure les
'Qu'elles ramassent les ordures !'

(19) **Jóola banjal (Bak)**

Gu-nnax emít yayu !
3PL-attendre pluie la
'Qu'ils attendent la pluie !'

Optatif dans les langues Atlantiques

Optatif exprimé par un marqueur spécifique

- ◆ Dans plusieurs langues Atlantiques
 - ◆ Optatif est exprimé par un marqueur spécifique
 - ◆ ≠ Wolof

(20) Jóola banjal (Bak)

Api u-teb annil axume bi jaol !
OPT 2SG-porter enfant cet jusqu'à mère
'Veuille porter cet enfant-ci à sa mère !'

(21) Seereer

Fat da ndet !
OPT 3PL partir
'Qu'ils partent !'

Optatif dans les langues Atlantiques

Optatif exprimé par un marqueur spécifique

- ◆ En Pulaar
 - ◆ Construction aussi utilisée dans les souhaits
 - ◆ ≠ Wolof

(22) Pulaar

Yo be kaal !

OPT 3PL parler

‘Qu'ils parlent !’

(23) Pulaar

Yoo Alla suur mo !

OPT Dieu protéger 3SG

‘Que Dieu le protège !’



Réplication grammaticale

- ◆ Le Wolof (R) crée une nouvelle construction Optatif (Rx) sur le modèle de la construction Optatif (Mx) du Mandingue (M)
 - Wolof et Mandingue partagent une catégorie Optatif présentant une structure similaire.
 - Wolof et Mandingue ont été en contact pendant plusieurs siècles.
 - Cette catégorie Optatif est également attestée dans d'autres langues Mandé-Ouest.
 - Les autres langues atlantiques ne semblent pas présenter de construction similaire.



Grammaticalisation induite par le contact

- ◆ Cas particulier de réplication grammaticale
- ◆ Processus de grammaticalisation dans une langue R, dû à l'influence d'une langue M
- ◆ Mécanisme :
 - Les locuteurs de R remarquent qu'il existe une catégorie Mx dans la langue M.
 - Ils créent une catégorie équivalente Rx dans la langue R en tenant compte des schèmes d'usage présent dans R.
 - Pour cela, ils utilisent une construction Ry afin de développer Rx, en puisant dans les stratégies universelles de grammaticalisation.
 - Ils grammaticalisent Ry en Rx.

- ◆ Optatif en Wolof
- ◆ Hypothèse de grammaticalisation
- ◆ Un cas de réplication grammaticale
- ◆ **Conclusion**

Conclusion

- ◆ Optatif du Wolof est issu de la grammaticalisation d'une formule de souhait
- ◆ Cette grammaticalisation a été induite par le contact avec les langues Mandé (notamment le Mandingue)
 - Une construction de sens et de forme similaire existe en Mandingue.
 - Une construction équivalente existe également dans d'autres langues Mandé-Ouest.
 - Les Wolof ont été en contact prolongé avec des peuples de langues Mandingue et Soninké.
 - Les autres langues Atlantiques ne semblent pas présenter de construction similaire.

Conclusion

- ◆ Perspectives de recherches
 - Étudiez en détails l'expression de cette catégorie déontique dans un maximum de langues Atlantiques
 - Étendre l'étude à l'ensemble du Sprachbund Ouest-Africain
 - Regarder d'autres branches du Mandé
 - Regarder également hors de Atlantique / Mandé
 - Fournir une étude de la construction *V-onté* du Wolof
 - Expliquer la position du pronom objet dans la construction Optatif du Wolof



Merci pour votre attention

Jërējëf - Abárika

Références

- ◆ Bassène A-C. 2006. *Description du Jóola Banjal (Sénégal)*. Thèse de doctorat. Université Lumière Lyon 2.
- ◆ Boulègue J. 1987. *Le Grand Jolof (XIIIe - XVIe siècle)*. Blois : Éditions Façades.
- ◆ Church E. 1981. *Le système verbal du wolof*. Dakar : Université de Dakar.
- ◆ Conrad D. C. 2010. *Empires of Medieval West Africa*, Revised edition. New York : Chelsea House.
- ◆ Costaouec D. 2009. Dynamique et changements en syntaxe : Pour une approche fonctionnaliste. In Guérin F. & Costaouec D. (dir.), *Dynamique et changement en syntaxe : Études de cas*, 15-57. Fernelmont : Éditions Modulaires Européennes.
- ◆ Creissels D. 1984. Le système des marques prédicatives eu korokan. *Mandenkan* 7, 15-25.
- ◆ Creissels D. 2013. Le maninka du Niokolo (Sénégal oriental) : esquisse phonologique et morphosyntaxique, liste lexicale, textes glosés. *Mandenkan* 49.
- ◆ Creissels D. & Sambou P. 2013. *Le mandinka*. Paris : Karthala.
- ◆ Dard J. 1826. *Grammaire wolofe*. Paris : Imprimerie Royale.

Références

- ◆ Diagona O. M. 1995. *La langue soninkée*. Paris : L'Harmattan.
- ◆ Diagona O. M. 2013. *Dictionnaire soninké-français*. Paris : Karthala.
- ◆ Diallo M. 2001. Le noyau du code orthographique du dioula au Burkina Faso. *Mandenkan* 37, 9-31.
- ◆ Dialo A. 1981. *Structures verbales du wolof contemporain*. Dakar : CLAD.
- ◆ Dièye E. 2011. *Description d'une langue cangin du Sénégal : le laalaa (léhar)*. Thèse de doctorat. UCAD & INALCO.
- ◆ Diouf J-L. 2003. *Dictionnaire wolof-français et français-wolof*. Paris : Karthala.
- ◆ Diouf J-L. 2009. *Grammaire du wolof contemporain*. Paris : L'Harmattan.
- ◆ Dumestre G. 1997. À propos d'éléments transcatégoriels en bambara. *Mandenkan* 32, 35-46.
- ◆ Faye S. 1982. *Morphologie du verbe sérère*. Dakar : CLAD.
- ◆ Heine B. & Kuteva T. 2002. *World Lexicon of Grammaticalization*. Cambridge : CUP.
- ◆ Heine B. & Kuteva T. 2005. *Language Contact and Grammatical Change*. Cambridge : CUP.

Références

- ◆ Kobès A. 1869. *Grammaire de la langue wolofe*. Saint-Joseph de Ngasobil : Mission Catholique.
- ◆ Lüpke F. 2005. *A grammar of Jalonke argument structure*. Thèse de doctorat. Radboud Universiteit Nijmegen
- ◆ Robert S. 1991. *Approche énonciative du système verbal : Le cas du wolof*. Paris : CNRS.
- ◆ Soukka M. 2000. *A Descriptive Grammar of Noon : A Cangin Language of Senegal*. Munich : LINCOM.
- ◆ Sylla Y. 1982. *Grammaire moderne du pulaar*. Dakar : NEA.